

1098 UF-102  
1098 U-102

DE EN NL



Deutsch

**Elektronischer Raumtemperaturregler-Einsatz**

1098 UF-102  
1098 U-102

**GEFAHR**  
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.  
– Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!  
– Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://BUSCH-JAEGER.de> oder durch Scannen des QR-Codes.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Elektronischer Raumtemperaturregler-Einsatz 1098 UF-102 / 1098 U-102 wird zur Raum- und/oder Bodenheizung über einen Schaltkontakt verwendet.

Elektronischer Raumtemperaturregler-Einsatz 1098 UF-102 / 1098 U-102 ist in eine Unterputzdose oder in ein entsprechendes Aufputzgehäuse einzubauen.

**Technische Daten**

Bemessungsspannung	230 V AC ±10 % 50 Hz
Ausgänge	1 Schließer
Anschlussklemmen	1,5 mm <sup>2</sup> ... 4 mm <sup>2</sup>
– Abisolierlänge	6...7 mm
– Minimales Anzugsmoment	> 0,8 Nm
Schallleistung	250 V AC / 16 (2) A
Schutzklasse	II
Schutzgrad durch Gehäuse	IP21
Betriebstemperatur	0 °C...35 °C
Quartgenauigkeit (bei 20 °C)	< +/- 0,5 sek. / Tag
Leistungsaufnahme (Standby)	< 0,05 W
Bodensensor	NTC 10 kΩ bei 25 °C
Externer Eingang	230 V AC / 10 μA (selbe Phase)



**Anschluss**

Netzanschluss siehe Anschlussbild (\* bezieht sich auf optionalen Sensor wie enthalten in 1098 UF-102).



**Montage**

**Achtung – Geräteschäden**

Die Kunststoffteile des Gerätes sind empfindlich. Das Gerät kann durch die Verwendung harter Gegenstände beschädigt werden.  
– Bedienelement nur mit den Händen abziehen.  
– Auf keinen Fall einen Schraubendreher oder ähnlichen harten Gegenstand verwenden.

- A Gerät ist bereits montiert. Bedienelement abziehen.
- B Gerät ist im Auslieferungszustand. Bedienelement abziehen.
- C Kabel an Kabel UP-Einsatz anschließen (Schraubklemmen).
- D UP-Einsatz montieren.
- E Bedienelement auf UP-Einsatz stecken.



**Inbetriebnahme**

- Sprache auswählen.
- Datum und Uhrzeit einstellen.
- Regelmodus auswählen (Raum, Boden oder kombiniert; Boden oder kombinierter Modus nur mit Bodensensor).
- Minimalen und maximalen Wert des Bodensensors auswählen, falls kombinierter Modus gewählt wurde.
- Anschlussleistung in Watt angeben.
- Das Gerät startet im Komfort-Modus.



**Bedienung**

**Hinweis**

Für die Bedienung dieses Gerätes empfehlen wir die erweiterte Bedienungsanleitung.  
– Zu der erweiterten Bedienungsanleitung gelangen Sie über den QR-Code, siehe Kopf in dieser Kurzanleitung.

**Displayanzeigen**

[5]	Wochentag	[7]	Temperatur einstellen
[6]	Datum und Uhrzeit	[8]	Betriebsmodus

**Standardmodus**

- Standard-Betriebsarten AUTO, AUS, ECO und Komfort Temperatur-Sollwert einstellbar.  
Programmiermodus: Modusauswahl  
Programmiermodus: Angezeigte Werte können eingestellt werden.  
1. Kurze Betätigung: Erste Ziffer ändert sich in Einzelschritten.  
2. Längere Betätigung > 1 Sekunde: Erste Ziffer ändert sich schrittweise mit einer Frequenz von 5 Hz bis 5 oder 0 erreicht wird, dann wird die Schrittgröße auf 5 erhöht.
- Mit der OK-Taste wird der Wert auf dem blinkenden Display bestätigt und der nächste Parameter erscheint. Die Programmierung muss vollständig bestätigt werden. Bei Betätigung > 0,6 Sekunden erscheint die Auswahl der Standard-Betriebsarten AUTO, AUS, ECO und Komfort und der Betriebsmodus kann ausgewählt werden. Bei Betätigung < 0,6 Sekunden werden die Startzeiten für den aktuellen Tag angezeigt.  
Auswahl mit den Tasten  $\wedge$   $\vee$  und Bestätigung mit OK.
- Siehe [1].
- Wechsel von den Standard-Betriebsarten AUTO, AUS, ECO und Komfort in den Programmiermodus und wieder zurück. Außerdem kann mit dieser Taste im Menü auf die vorherige Ebene zurückgekehrt werden.

**Expertenmodus**

Gleichzeitige Betätigung aller vier Displaytasten für 5 Sekunden.  
– Z.B. für Einstellung der Displaybeleuchtung, Sprachauswahl oder externen Eingang.

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tel.: +49 2351 956-1600  
<https://BUSCH-JAEGER.de>

English

**Electronic room temperature controller insert**

1098 UF-102  
1098 U-102

**DANGER**  
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.  
– Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!  
– Work on the 110 - 240 V mains network is to be performed by specialist staff only.

- Read the operating manual carefully and keep it in a safe place.
- Additional user information and information about planning is available at [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de) or by scanning the QR code.

**Intended use**

The Electronic room temperature controller insert 1098 UF-102 / 1098 U-102 is used to room and/or floor heating through switching contact.

The Electronic room temperature controller insert 1098 UF-102 / 1098 U-102 is to be installed in a flushmounted box or into a corresponding surface-mounted housing.

**Technical Data**

Rated voltage	230 V AC ±10 % 50 Hz
Outputs	1 normally open contact
Connecting terminals	1.5 mm <sup>2</sup> - 4 mm <sup>2</sup>
– Stripping length	6...7 mm
– Minimum tightening torque	> 0.8 Nm
Switching capacity	250 V AC / 16 (2) A
Protection class	II
Degree of protection by enclosure	IP21
Operating temperature	0 °C...35 °C
Quartz accuracy (at 20 °C)	< +/- 0,5 sec / day
Power consumption (standby)	< 0.05 W
Floor sensor	NTC 10 kΩ @ 25 °C
External input	230 V AC / 10 μA (same phase)



**Connection**

For the mains supply, see the circuit diagram (\* refers to optional sensor as included in 1098 UF-102).



**Mounting**

**Attention - equipment damage**

The plastic parts of the device are sensitive. The device can sustain damage when coming into contact with hard objects.  
– Pull the control elements off only with your hands.  
– Do not use screwdrivers or similar hard objects.

- A The device is already mounted. Pull off the control element.
- B State of the device at the point of delivery. Pull off the control element.
- C Connect the cable to the flush-mounted insert (screw-type terminals).
- D Mount the flush-mounted insert.
- E Plug the control element onto the flush-mounted insert.



**Commissioning**

- Select language.
- Set date and time.
- Select control mode (room, floor, or combination; floor and combination mode only with floor sensor).
- Select the min and max values of the floor sensor if combination mode has been chosen.
- Give the connected load in Watts.
- The device starts up in Comfort-mode.



**Operation**

**Note**

For the operation of this device we recommend the extended operating manual.  
– Use the QR code to access the extended operating manual, see the heading in these brief instructions.

**Displays**

[5]	Day of the week	[7]	Set temperature
[6]	Date and time	[8]	Operating mode

**Standard mode**

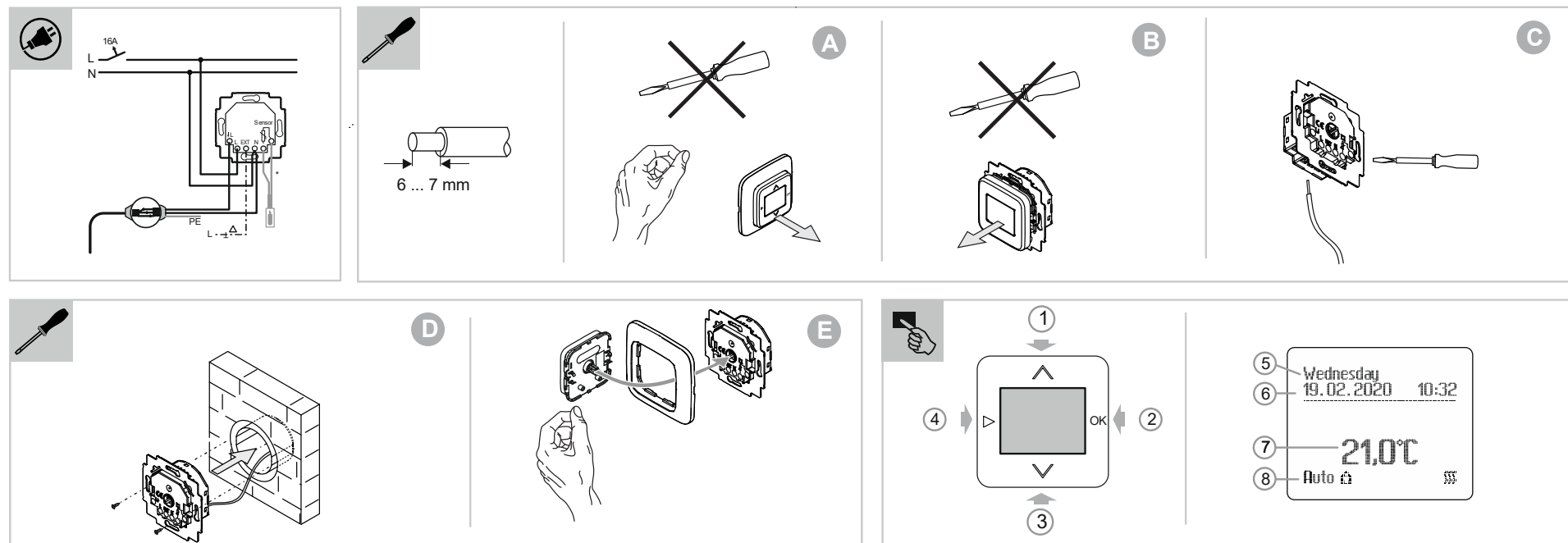
- Standard modes AUTO, OFF, ECO and Comfort set point for the temperature can be adjusted.  
Programming mode: mode selection  
Programming mode: Displayed values can be adjusted.  
1. Short press: First digit single step change.  
2. Longer press > 1 second: First digit changes step by step with a frequency of 5 Hz until 5 or 0 is reached, then the step value is increased to be 5.
- With the OK key, the value of a flashing display is confirmed and next parameter appears. Programming must be confirmed completely.  
If you press > 0.6 seconds the selection of the standard modes AUTO, OFF, ECO and Comfort appears and the mode can be adjusted.  
If you press < 0.6 seconds the start times for the current day are displayed.  
Selection with the keys  $\wedge$   $\vee$  and confirmation with OK.
- Same as [1].
- From Standard modes AUTO, OFF, ECO and Comfort to Programming mode and backwards.  
Furthermore, this button can be used to get one level back in the menu.

**Expert mode**

Simultaneously actuate all four buttons of the display for 5 seconds.  
– E.g. to set display lighting, language selection or external input.

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany  
Tel.: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)



1098 UF-102  
1098 U-102

DE EN NL



**Sokkel voor elektronische ruimtetemperatuurregelaar**

1098 UF-102  
1098 U-102

**GEVAAR**

- Bij direct of indirect contact met onder spanning staande onderdelen stromen gevaarlijke elektrische stromen door het lichaam. Dit kan een elektrische schok, brandwonden of zelfs de dood veroorzaken. Onjuist uitgevoerde werkzaamheden aan onder staande onderdelen kunnen brand veroorzaken.
- Koppel voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren eerst de netspanning los!
- Werkzaamheden aan het '110...240V'-elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf worden uitgevoerd.

- Lees de montage- en bedieningshandleiding zorgvuldig en bewaar hem op een veilige plaats.
- Aanvullende gebruikersinformatie en informatie over de planning is beschikbaar onder [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de) of door scannen van de QR-code.

**Beoog gebruik**

De Sokkel voor elektronische ruimtetemperatuurregelaar 1098 UF-102 / 1098 U-102 wordt gebruikt voor ruimte- en/of etageverwarming via schakelcontact.

De Sokkel voor elektronische ruimtetemperatuurregelaar 1098 UF-102 / 1098 U-102 moet worden geïnstalleerd in een inbouwdoos of in een geschikte opbouwbehuizing.

**Technische gegevens**

Nominale spanning	230 V AC ±10 % 50 Hz
Uitgangen	1 maakcontact (NO)
Aansluitklemmen	1,5 mm <sup>2</sup> - 4 mm <sup>2</sup>
- draadstriplengte	6...7 mm
- Minimaal aanhaalmoment	> 0,8 Nm
Schakelvermogen	250 V AC / 16 (2) A
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad door behuizing	IP21
Bedrijfstemperatuur	0 °C...35 °C
Kwartsprecisie (bij 20 °C)	< +/- 0,5 sec / dag
Opgenomen vermogen (stand-by)	< 0,05 W
Etagesensor	NTC 10 kΩ @ 25 °C
Externe ingang	230 V AC / 10 μA (gelijke fase)



**Aansluiting**

Voor de netaansluiting, zie het aansluitschema (\* verwijst naar optionele sensor zoals meegeleverd in 1098 UF-102).



**Montage**

**Let op! - Beschadiging van apparaat**

- De kunststofonderdelen van het apparaat zijn kwetsbaar. Het apparaat kan schade oplopen wanneer het in aanraking komt met harde voorwerpen.
- Trek de bedieningselementen alleen met uw handen los.
- Gebruik geen schroevendraaiers of soortgelijke harde voorwerpen.

- A Het apparaat is al gemonteerd. Trek het bedieningselement los.
- B Staat van het apparaat bij levering. Trek het bedieningselement los.
- C Sluit de kabel aan op de inbouwsokkel (schroefklemmen).
- D Monteer de inbouwsokkel.
- E Steek het bedieningselement in de inbouwsokkel.



**Inbedrijfname**

- Kies de taal.
- Stel de datum en tijd in.
- Kies de bedieningswijze (ruimte, etage of combinatie; Bedieningswijze ruimte of combinatie alleen met etagesensor).
- Kies de min- en max-waarden van de etagesensor, als de combinatiemodus gekozen is.
- Geef het aansluitvermogen in watt.
- Het apparaat start op in de Comfort-modus. Het apparaat start op in de Comfort-modus.



**Bediening**

**Opmerking**

- Voor de bediening van dit apparaat raden wij u de uitgebreide gebruiksaanwijzing aan.
- Gebruik de QR-code om toegang te krijgen tot de uitgebreide gebruiksaanwijzing, zie de rubriek in deze korte handleiding.

**Displayelementen**

[5]	Weekdag	[7]	Temperatuurstelling
[6]	Datum en tijd	[8]	Bedrijfsmodus

**Standaardmodus**

- De ingestelde temperatuur in de standaardmodi AUTO, OFF, ECO en Comfort kan worden aangepast.  
Programmeermodus: moduskeuze  
Programmeermodus: weergegeven waarden kunnen worden aangepast.
  - Kort indrukken: stapsgewijze wijziging eerste cijfer.
  - Lang indrukken > 1 seconde: stapsgewijze wijziging eerste cijfer met een frequentie van 5 Hz tot 5 of 0 bereikt is, dan wordt de stapwaarde verhoogd tot 5.
- Met de OK-toets wordt de waarde van een knipperend display bevestigd en verschijnt de volgende parameter. De programmering moet volledig bevestigd worden.  
Als u > 0,6 seconden drukt, verschijnt de keuze van de standaardmodi AUTO, OFF, ECO en Comfort en kan de modus aangepast worden.  
Als u < 0,6 seconden drukt, worden de begintijden voor de huidige dag weergegeven.  
Selecteren met de toetsen  $\wedge$  V en bevestigen met OK.
- Hetzelfde als [1].
- Van de standaardmodi AUTO, UIT, ECO en Comfort naar de programmeermodus en omgekeerd.  
Bovendien kan deze toets gebruikt worden om een niveau terug te gaan in het menu.

**Expertmodus**

- Druk tegelijkertijd 5 seconden op alle vier de toetsen van het display.
- Bijv. om de displayverlichting, de taalkeuze of de externe invoer in te stellen.

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid  
Tel.: +49 2351 956-1600  
[www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)